

contrées d'occident. Il établit ses campements à *Choang-ho*<sup>1)</sup> et à *Ts'ien-ts'iuen*<sup>2)</sup>. Il se donna le nom de *Cha-po-lo kagan*; il gouverna les dix tribus *Tou-lou* et *Nou-che-pi*. Pour les (cinq tribus) *Tou-lou*, il y avait cinq *tch'ouo* (*tchour*); le premier s'appelait *Tch'ou-mou-koen lu tch'ouo*<sup>3)</sup>; le second s'appelait *Hou-lou-kiu k'iu tch'ouo* (*kul tchour*)<sup>4)</sup>; *Ho-lou*<sup>2)</sup> lui avait donné une de ses filles en mariage; le troisième s'appelait *Che-cho-t'i t'oén tch'ouo*<sup>5)</sup>; le quatrième s'appelait *Tou-k'i-che ho-lo-che tch'ouo*<sup>6)</sup>; le cinquième s'appelait *Chou-ni-che tch'ou-pan tch'ouo*<sup>7)</sup>. (Pour les cinq tribus) *Nou-che-pi*, il y avait cinq *se-kin*; le premier s'appelait *A-si-kie k'iu se-kin*; il était le plus puissant; le second s'appelait *Ko-chou k'iu se-kin*; le troisième s'appelait *Pa-sai-kan t'oén-cha-po se-kin*; le quatrième s'appelait *A-si-kie ni-chou se-kin*; le cinquième s'appelait *Ko-chou tch'ou-pan se-kin*<sup>8)</sup>. Chacun d'eux avait plusieurs centaines de mille de soldats qui lui étaient attribués et tous étaient sous les ordres de *Ho-lou*. Parmi les divers royaumes des contrées d'occident, il y en avait aussi beaucoup qui dépendaient de lui.

Ensuite *Ho-lou*<sup>2)</sup> donna à *Tie-yun* le titre de *Mo-ho-tou* (*bagatour*) *jab-gou*<sup>26)</sup>. A plusieurs reprises il envahit et molesta les diverses peuplades des Barbares de l'ouest (*Si Fan*); en outre il s'avança pour piller l'arrondissement de *T'ing*<sup>9)</sup>. La troisième année (652) un décret impérial chargea le grand général des gardes militaires de gauche *Leang Kien-fang*, et le grand général des gardes à cheval de droite *K'i-pi Ho-li*<sup>10)</sup>, de se mettre à la tête

1) Le *Si yu t'ou tche* (chap. XXII, p. 6 v° et chap. XXV, p. 4 v°) place la localité de *Choang ho* 雙河 dans la vallée de la Borotala, petite rivière qui se jette dans l'Ebi-nor. C'est une opinion plausible, mais qui ne paraît pas se fonder sur des raisons bien positives.

2) Au pied du versant nord des monts d'Alexandre, à 150 li à l'est de la ville de Talas (Aoulie-ata). Cf. 3° partie, texte de *Hiuen-tsang*.

3) La carte des contrées occidentales à l'époque des *T'ang* (*Si yu t'ou tche*, chap. III, p. 8 v° et 9 r°) place les *Tch'ou-mou-koen* à l'est des Karlouk, c. à d. dans la région de Tchougoutchak.

4) Au lieu de *Hou-lou-kiu*, le *T'ang chou* écrit *Hou-lou-ou* (屋 au lieu de 居); c'est l'orthographe *Hou-lou-ou* qui doit être correcte, car c'est elle qu'on retrouve partout ailleurs et même dans le *Kieou T'ang chou*, chap. LXXXIII, p. 3 r°. — Les *Hou-lou-ou* se seraient trouvés près de l'Ajar nor, d'après la carte citée dans la note précédente.

5) D'après la carte précitée, les *Che-cho-t'i* étaient près de l'Ebi-nor.

6) C'est ici la première mention qu'on rencontre des *Tou-k'i-che* ou Turgäch. D'après la carte précitée, ils auraient occupé les rives de la Borotala, et à une autre époque, le territoire situé à l'est du lac Issyk-koul.

7) Les *Chou-ni-che* habitaient la vallée de Jouldouz; cf. p. 14, n. 8.

8) Les cinq tribus *Nou-che-pi*, étant plus occidentales, ont été fort mal connues des Chinois et nous ne pouvons les localiser en aucune manière.

9) Près de Goutchen; cf. p. 11.

10) Dans la biographie de *K'i-pi Ho-li* (*Kieou T'ang chou*, chap. CIX; *T'ang chou*, chap. CX), nous lisons que ce personnage était d'origine *T'ie-le* (Tölös). *K'i-pi* était donc le